

А. М. Введенский

ПОВЕСТЬ О КНЯЗЕ ДОВМОНТЕ В НОВГОРОДСКОЙ КАРАМЗИНСКОЙ ЛЕТОПИСИ ВТОРОЙ ПОДБОРКИ И В СОФИЙСКОЙ ПЕРВОЙ ЛЕТОПИСИ

В своей работе, посвященной Повести о Довмонте (далее — ПД), В. И. Охотникова рассмотрела вопрос о влиянии ее текста на статьи летописей новгородско-софийской группы (далее — НСГ), в которую входят Новгородская Карамзинская первой (далее — НК1) и второй (далее — НК2) подборок, Софийская первая летопись старшей редакции (далее — С1), Новгородская четвертая (далее — Н4) и Новгородская пятая (далее — Н5) летописи. Исследовательница особое внимание уделила взаимоотношению ПД с текстами С1, Н4 и Н5, вскользь упомянув о НК1 и НК2.¹

В. И. Охотникова исходила в своей работе из схемы взаимоотношений летописей НСГ, предложенной Я. С. Лурье, который считал, что в основе всех названных выше текстов лежал Свод 1448 года,² но, как показали работы Г. М. Прохорова и А. Г. Боброва, НК1 явно содержит первичные чтения по сравнению с другими летописями НСГ.³

А. Г. Бобров в своих работах пришел к выводу, что НК1 отражает Свод 1411 года, который был использован при создании Свода 1418 года (отразившегося в С1), а НК2 появилась лишь в 1430 году. В это же

¹ *Охотникова В. И.* Повесть о Довмонте. Исследования и тексты. Л., 1985. С. 42–44, 72–81. В позднем издании (*Охотникова В. И.* Псковская агиография XIV–XVII вв. Т. 1. СПб., 2007. С. 357–427) не приведено никаких новых данных относительно взаимоотношения текстов ПД и НСГ.

² *Лурье Я. С.* Общерусские летописи XIV–XV вв. Л., 1976. С. 116–121.

³ *Прохоров Г. М.* Летописные подборки рукописи РНБ, F.IV.603 и проблема сводного общерусского летописания // *Прохоров Г. М.* Древнерусское летописание. Взгляд в неповторимое. М.; Л., 2014. С. 77–139 (первая публикация: ТОДРЛ. Т. 32. Л., 1977); *Бобров А. Г.* Новгородские летописи XV века. СПб., 2001. С. 96–111.

время возникла и Н4, которая включила в себя тексты НК1, НК2 и Свода 1418 года.⁴

Т. В. Гимон в своем исследовании согласился с идеей о первичности НК1, однако высказал гипотезу о первичности текста НК2 по отношению к С1. Исследователь считает, что «Сводом 1418–1419» (так Т. В. Гимон называет Свод 1418 года) годов является первая редакция совмещенных текстов НК1 и НК2 (НК1, по его мнению, создана в 1411 г., а НК2 — в 1418–1419 гг.), которые в конце 1420-х годов были переработаны в Новгороде, и на их основе образована Н4.⁵ Следовательно, главным различием гипотез А. Г. Боброва и Т. В. Гимона является вопрос о первичности или вторичности текстов С1 и НК2.

Текст ПД отразился как раз в интересующих нас летописях — С1 и НК2. В С1 и НК2 рассказывается о Довмонте под 1266, 1267, 1268, 1271, 1272 и 1299 годами.

В НК1 же сохранилось лишь одно свидетельство о Довмонте, которое читается под 1282 г.: «Того же дни изгони Домонть Ладогу ис Копорьи, и поимаша весь княж товар Дмитриев, и задроша и ладоского, и везоша и в Копорью на Васильев день».⁶ Под этой же датой находим это известие и в С1.

Все известия о Довмонте в Н4 читаются в том же виде, что и в НК2. Иначе говоря, сведения об этом князе составитель Н4 почерпнул напрямую из НК2. В связи с этим наблюдения В. И. Охотниковой о различиях С1 и Н4 остаются для нас актуальными, а взаимоотношение текстов ПД в С1 и НК2 приобретает важное значение в вопросе о первичности или вторичности текстов С1 или НК2.

Как показала В. И. Охотникова, текст о Довмонте в Н4 является сокращенным. При этом исследовательница пришла к выводу, «что в Н4 сокращался текст не самой С1, а ее оригинала».⁷

Сначала следует рассмотреть вопрос о происхождении редакции ПД, которая отразилась в С1 и НК2. Текст ПД сохранился во всех трех псковских летописях (далее — П1, П2, П3) и читается в каждой из них компактно,⁸ но версия П2 отличается, в некоторых случаях существенно, от версии П1 и П3. По мнению В. И. Охотниковой, в летопи-

⁴ Бобров А. Г. Новгородские летописи... С. 165.

⁵ Гимон Т. В. Сообщение о походе Всеслава Полоцкого на Псков в 1065 г. в летописании XV в. // Псков, русские земли и Восточная Европа в XV–XVI вв. К 500-летию вхождения Пскова в состав единого Русского государства. Сборник трудов международной научной конференции, 19–21 мая 2010 г. Псков, 2011. С. 13–33.

⁶ ПСРЛ. Т. 42. СПб., 2002. С. 85.

⁷ Охотникова В. И. Повесть о Довмонте. С. 79.

⁸ Псковские летописи. Вып. 1. М.; Л., 1941. С. 3–5; Вып. 2. М., 1955. С. 16–18, 82–87.

сях НСГ «текст Повести был сходен, безусловно, с редакцией П1, но ряд чтений в нем совпадал с П2». Это объясняется тем, что общие чтения П2, С1 и Н4 «принадлежали, вероятно, старшему тексту ПД, протографу псковских летописных редакций».⁹

Наши наблюдения также говорят о том, что текст, отразившийся в НК2 и С1, восходит к общему протографу ПД. Показательным является следующий пример:

С1 ¹⁰	НК2 ¹¹	П1 ¹²	П2 ¹³	ПЗ ¹⁴
А князя До- манта руками изымати, а мужь пско- вичь мѣчемъ исѣщи, а иные люди псковь- ския, непроти- влящая жены и дѣти, в работу вести.	А пльсковичи избити, а не- противныа на- роды, жены и дѣти, в работу вести.	А князя Дов- монта рукама яти, а мужей пскович мечи иссеци а инех в работу вве- сти.	А князя До- монта руками яти, а мужей псковичь мечи иссеци, а не- противный на- род, жены и дети, пле- нивъше в работу вести.	А князя До- монта руками яти, а муж псковичь мечи иссеци, а иныа люди плесков- ския в работу вести.

В протографе ПД, очевидно, должен был читаться текст, который лучше всего сохранился в С1, где можно видеть только два измене- ния: *яти* поменялось на *изымати*, а *непротивный народ* на *непротивлящая*.

В трех редакциях псковских летописей произошли разные изме- нения: в П2 пропало слово *иные* и появилось дополнительное пояс- нение *пленивъше*, в ПЗ потерялись *жены и дѣти*, а в П1 сократились и *люди плесковския*. В НК2 читается краткий вариант.

Текст протографа ПД, несомненно, отразился в протографе С1 и в НК2, но какой из летописцев использовал текст ПД, а какой вос- пользовался уже летописным текстом (либо создатель НК2 — тек- стом протографа С1, либо при создании протографа С1 привлечен текст НК2)?

Безусловно, возможен и такой вариант, что составители НК2 и про- тографа С1 независимо друг от друга использовали текст ПД, не обра- щаясь к летописному тексту. Следует учитывать, что у НК2 и про- тографа С1, действительно, был общий источник — Новгородская

⁹ Охотникова В. И. Повесть о Довмонте. С. 42–43.

¹⁰ ПСРЛ. Т. 6. Вып. 1. М., 2000. С. 353.

¹¹ ПСРЛ. Т. 42. С. 120.

¹² Охотникова В. И. Повесть о Довмонте. С. 191.

¹³ Там же. С. 194.

¹⁴ Там же. С. 198.

первая летопись (далее — Н1), к которому они, безусловно, обращались независимо друг от друга. Но можно ли видеть случаи независимого обращения летописцев к тексту Н1 на участках, повествующих о князе Довмонте?

Примеры такого рода были отмечены В. И. Охотниковой:

С1 ¹⁵	НК2 ¹⁶	П1 ¹⁷	П2 ¹⁸	ПЗ ¹⁹	Н1 ²⁰
и княгиню Гердеву полони и дѣти ея, два княжича.	и княгиню Герденеву с двѣма сыны.	и княгиню Герденеву полони и дети ея.	и княгиню Ерденеву полони , тетку свою Еупраксию, и дети ея.	и княгиню Герденевую полони и дети ея.	и княгиню Герденеву възя, и два княжичица плениша.
а князь Гердень убѣжа в малѣ дружинѣ.	а Гердень убѣжа.				и толко убѣжа единѣ князь Гердень в малѣ дружинѣ
Влѣто 6775. Ходиша новгородци съ княземъ Домантомъ и съ Олфериемъ Збыславичемъ, и съ псковичи на литву и много ихъ повоеваше, а сами пришли всѣ добры здорови, кождо въ своясы.	Того же лѣта новгородци съ Елеуфрьемъ Сбыславичемъ, а Домонтъ съ плъсковичи повоеваша литву, и Герденя убиша.				Того же лѣта ходиша новгородци съ Еулферьемъ Сбыславичемъ и с Домонтомъ со псковичи на литву, и много ихъ повоеваша и приидоша вси здрави.

Однако иных заимствований из текста Н1 в повествовании о Довмонте в НК2 мы не найдем. В отличие от автора НК2, создатель С1 в сообщениях о жизни и подвигах псковского князя прибегает к тексту Н1 значительно чаще.²¹

¹⁵ ПСРЛ. Т. 6. Вып. 1. С. 341–343.

¹⁶ ПСРЛ. Т. 42. С. 119.

¹⁷ Охотникова В. И. Повесть о Довмонте. С. 189.

¹⁸ Там же. С. 193.

¹⁹ Там же. С. 196.

²⁰ ПСРЛ. Т. 3. М., 2000. С. 314–315.

²¹ Охотникова В. И. Повесть о Довмонте. С. 73–74.

Можно лишь с большим трудом представить, что составители С1 и НК2 независимо друг от друга использовали тексты и ПД, и Н1, да еще таким образом, чтобы лишь три известия из Н1 были общими. Вероятнее всего, либо С1 использовал текст НК2, либо наоборот.

Если признать, что в летописных статьях, посвященных Довмонту, независимое заимствование из источников маловероятно, то большее количество обращений С1 к тексту Н1 станет важным аргументом в пользу первичности текста НК2 по отношению к С1. Сложно представить, что составитель НК2, используя Свод 1418 года, удалял именно те тексты, которые были заимствованы из Н1.

Выделенные В. И. Охотниковой заимствования из Н1 в С1 могут отсутствовать в тексте НК2 в силу весьма специфической структуры этой подборки.

Текст статьи 1265 г., который в С1 полностью взят из Н1, отсутствует как в ПД, так и в НК2 и Н4. В статье рассказывается о нескольких событиях: о замятне в Литве, о мести Войшелка, о приходе литовских семей в Псков и их крещении (где имя Довмонта не упоминается, но его присутствие, видимо, подразумевается). Под этим годом в НК2 читается лишь краткое сообщение о Войшелке: «В лѣто 6773. Воишелкъ Миндовгович ходилъ ратью на литву, черньцемъ будя, и повоева их».²² Составитель НК2 сократил подробный рассказ о ситуации в Литве, остальные же свидетельства им были попросту опущены.

Под 1266 годом в С1 читается заимствование из Н1, которого нет ни в ПД, ни в НК2. Причем оно разрывает текст ПД:

С1 ²³	НК2 ²⁴	П1 ²⁵	П2 ²⁶	ПЗ ²⁷	Н1 ²⁸
По нѣколи- цѣх же днехъ вложи ему богъ въ серд- це благодать свою побо- рати по Свя- тѣи Софии и по Святѣи	О Домонтѣ. Того же лѣта	И по неко- лицех днех	И не по ко- лицех днех	И по не ко- лицех днех	Того же лѣта вложи богъ въ сердце Домонту благодать свою побор- нику быти

²² ПСРЛ. Т. 42. С. 119.

²³ ПСРЛ. Т. 6. Вып. 1. С. 341.

²⁴ ПСРЛ. Т. 42. С. 119.

²⁵ Охотникова В. И. Повесть о Довмонте. С. 189.

²⁶ Там же. С. 193.

²⁷ Там же. С. 196.

²⁸ ПСРЛ. Т. 3. С. 314.

Приведенные примеры свидетельствуют, что в тех случаях, когда протограф С1 заимствовал из Н1 текст, касающийся фигуры псковского князя, составителем НК2 эти фрагменты рассматривались как неважные или неинтересные и сокращались, а также был пропущен и текст известия 1282 года, так как оно читалось в НК1.

Если признать, что пропуск сообщения под 1266 г. связан также с попыткой сокращения начала годовой статьи в НК2 (ведь под сокращение попал и последующий текст ПД), то особых препятствий рассматривать протограф С1 в качестве основного источника НК2, как кажется, нет. Составитель НК2, сокращая текст Свода 1418 года, скорее всего, не использовал иные тексты для рассказа о жизни и подвигах Довмонта.

Общие незначительные заимствования из Н1 не могли появиться в С1 и НК2 независимо друг от друга, а если бы текст С1 был вторичен по отношению к НК2, то следовало бы предполагать обращение составителя С1 сразу к трем источникам — НК2, Н1 и ПД.

Если присмотреться к трем общим местам С1 и НК2, которые восходят к Н1 (так как их нет в ПД), то мы обнаружим их общую тематику — все они посвящены Герденю. Составитель НК2 интересовался судьбой литовского князя и даже добавил, очевидно, самостоятельно домыслив его, известие об убийстве Герденя. Ни в одной другой летописи (кроме поздних, зависящих от текста НК2) не читалось сообщение о его смерти. Если считать текст НК2 первичным по отношению к С1, то остается нерешенным вопрос, почему составитель С1, который стремился к информационной полноте, пропустил такое важное сообщение о смерти литовского князя.

Кроме того, если считать, что НК2 не пользовался текстом протографа С1, то придется представить сложную систему привлечения источников: НК2 обращался к тексту ПД и Н1, сокращая первый источник, и выуживая известия о Гердене из второго; в свою очередь составитель С1, как мы писали выше, вынужден бы был использовать уже три источника, причем известия о Гердене он должен был брать непосредственно из Н1, так как в НК2 текст сокращен, да и к тексту ПД обращаться напрямую, из-за сокращений его в НК2. Фактически текст НК2 на участках повествования о Довмонте составителю С1 был не нужен.

На наш взгляд, самым логичным объяснением взаимоотношения источников в рассказе о деяниях псковского князя Довмонта в С1 и НК2 следует считать следующее. Составитель Свода 1418 года (протографа С1) использовал текст ПД и Н1. Составитель НК2 взял за основу текст Свода 1418 года (протографа С1) и, вполне возможно, не использовал при составлении сокращенного текста о жизни псковского

князя никаких других источников. Наличие в тексте НК2 только тех заимствований из Н1, которые посвящены Герденю, следует объяснять, во-первых, сокращением текста протографа С1, под которое попали все остальные известия из Н1 в силу особенности работы с источником составителя НК2, и, во-вторых, особым интересом составителя НК2 к фигуре литовского князя.

Существуют известия НК2, которые отсутствуют или изменены в тексте С1, но читаются в ПД псковских летописей. В С1 пропущены слова Довмонта: «Братие мужи псковичи, кто старъ, то отецъ, а кто молод, то брат!».³⁰ Несомненно, это пропуск, который присутствовал в протографе С1 — Своде 1418 года. Также пропуском С1 следует считать перечисление групп жителей города избитых немцами под 1299 годом.

Изменения же первоначального текста в С1 следующие. Во всех списках ПД и НК2 читается *рать перебродилася Двину*. В С1 есть вставка *великую силу литовскую перебродившея рѣку Двину*. В С1 одна фраза, которая в НК2, П1 и П2 читалась как *и ехав (ѣздавъ) князь Довмонт превратилася в и наѣха на них*. С1 поменяла *горы на землю*, не проходимую в походе на вируян, заменила *поганных немцев* на *безбожных латынъ* под влиянием предшествующего пассажа. Также в С1 *учаны* изменены на *корабля*, оставшиеся немцы убежали *на лѣсъ*, вместо правильного *на бег*, *гроза храборства* стала *грозою мужества*. Все они, на наш взгляд, имеют явно вторичный характер, и были сделаны уже при написании С1, а не в протографе — Своде 1418 года.

Особняком стоит следующее разночтение:

С1 ³¹	НК2 ³²	П1 ³³	П2 ³⁴	ПЗ ³⁵
По временехъ же нѣколицѣх княжения его начаша поганая латына насилие дѣяти над псковичи нападаниемъ и работою их.	И паки начаша погани силу дѣяти на псковичах, нападаниемъ и работою.	И паки же по временех княжения его начаша погани латыня силу дѣяти на псковичех нападаниемъ и работою.	По прехожении же неколика времени начаша латына насилие псковичем дѣяти нападаниемъ и граблением.	И паки же по временех княжения его начаша поганая латына силу дѣяти на псковичех нападениемъ и работою.

³⁰ ПСРЛ. Т. 42. С. 119.

³¹ ПСРЛ. Т. 6. Вып. 1. С. 354.

³² ПСРЛ. Т. 42. С. 120.

³³ Охотникова В. И. Повесть о Довмонте. С. 191.

³⁴ Там же. С. 195.

³⁵ Там же. С. 198.

Можно предположить, что в С1 и П2 произошло независимое изменение. Более логичное и понятное в данном контексте *насилие* заменило *силу*.

Как мы показали, несмотря на некоторые сложности, следует видеть первичность Свода 1418 по отношению к тексту НК2 в тех летописных статьях, в которых рассказывается о псковском князе Довмонте. В противном случае мы столкнемся с еще большим количеством затруднений.